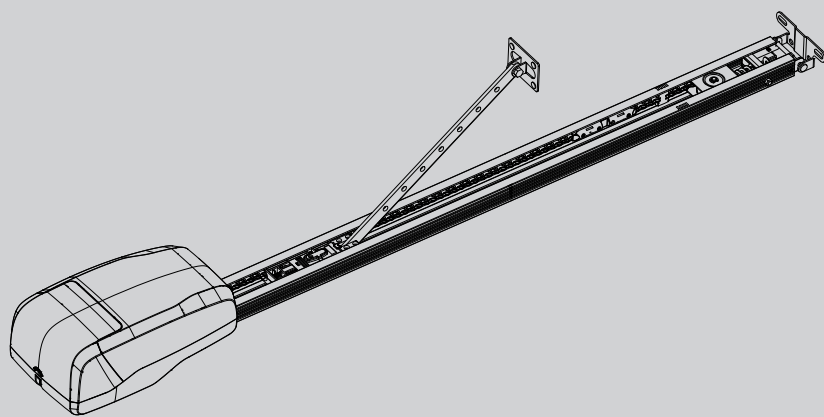




AUTOMAZIONI PER PORTE BASCULANTI E SEZIONALI  
 AUTOMATION FOR OVERHEAD AND SECTIONAL GARAGE DOORS  
 AUTOMATION POUR PORTES BASCULANTES ET SECTIONALES  
 GARAGENTORANTRIEB FÜR SCHWING UND SEKTIONALTORE  
 AUTOMATIZACIONES PARA PUERTAS BASCULANTE Y SECCIONALES  
 AUTOMATISERINGEN VOOR KANTEL- EN SECTIEDEUREN



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE  
 INSTALLATION AND USER'S MANUAL  
 INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION  
 INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG  
 INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION  
 INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

TIZIANO B GDA 260 S01

**BFT**

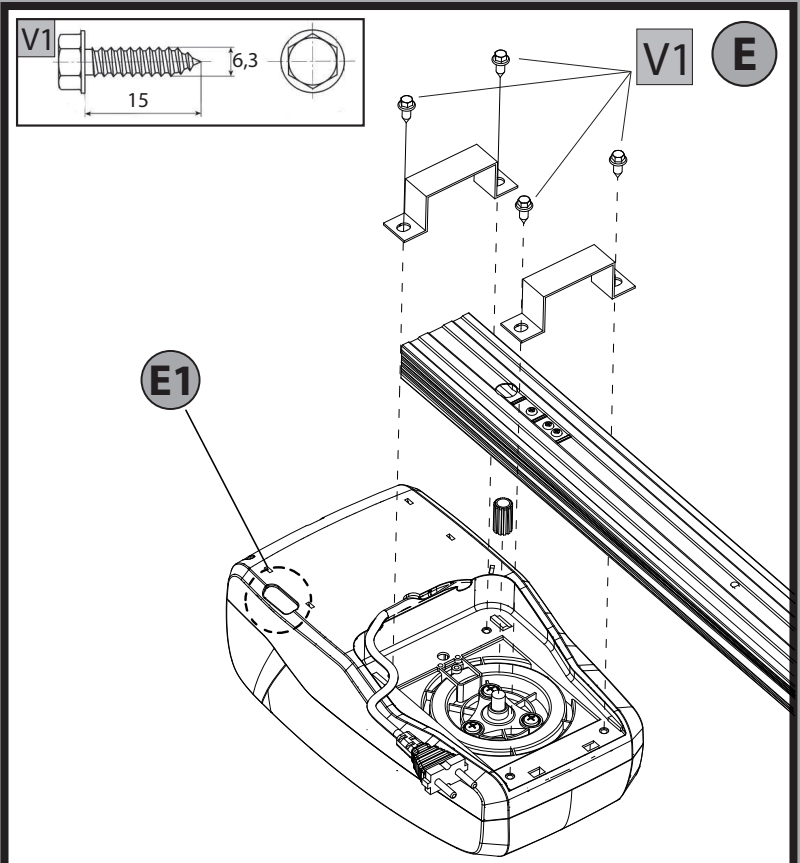
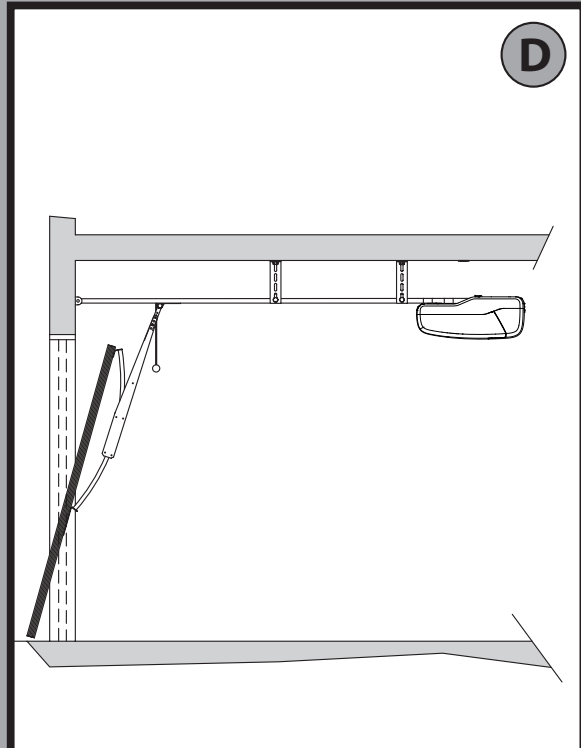
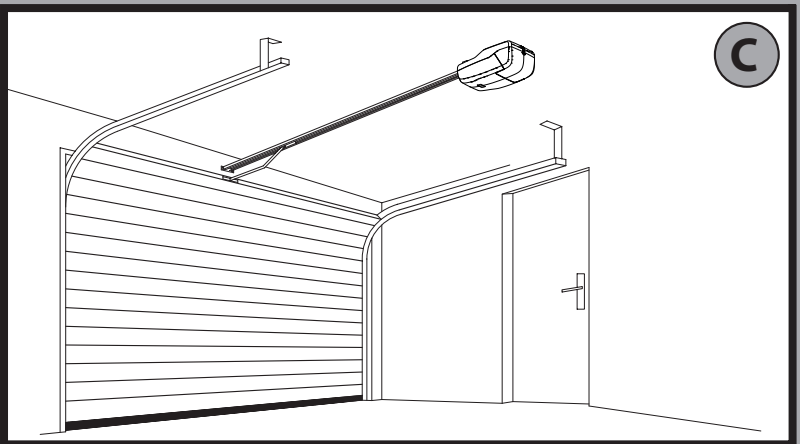
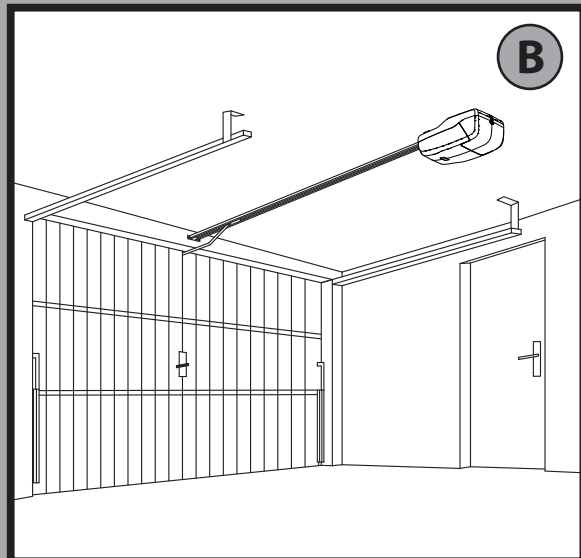
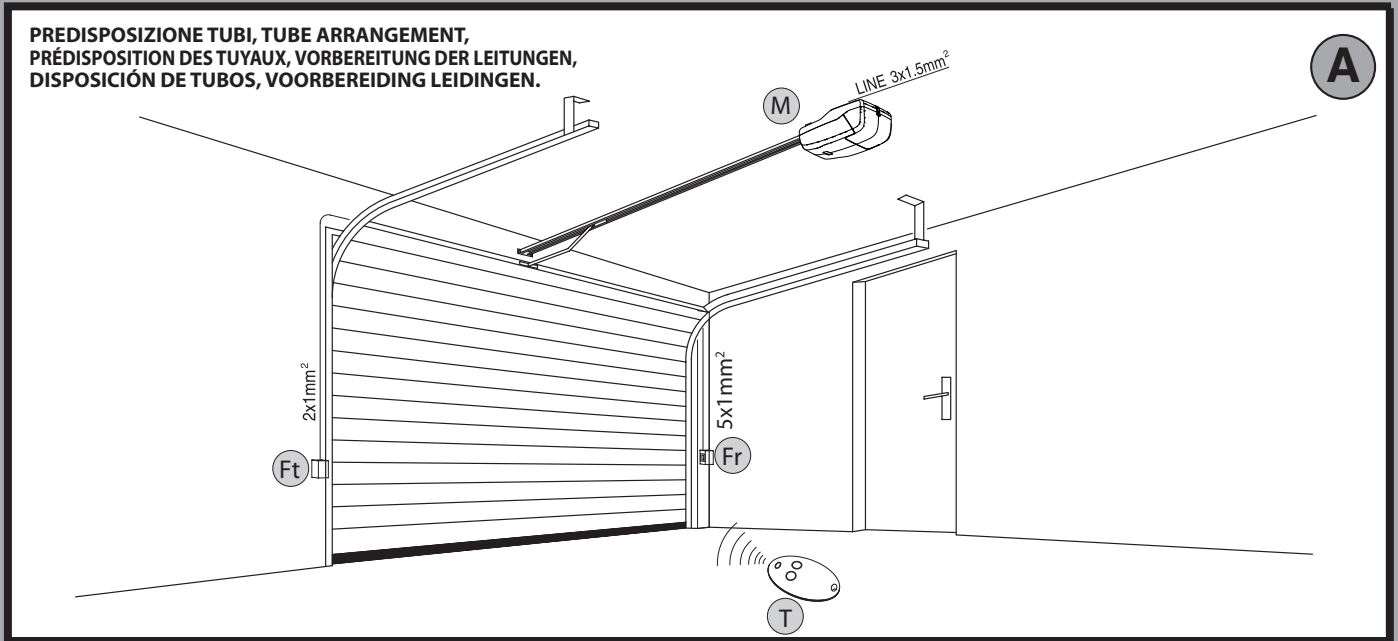


AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE  
 INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV  
 = UNI EN ISO 9001:2008 =  
 UNI EN ISO 14001:2004

# INSTALLAZIONE VELOCE-QUICK INSTALLATION-INSTALLATION RAPIDE SCHNELLINSTALLATION-INSTALACIÓN RÁPIDA - SNELLE INSTALLATIE

D811796 00100\_04

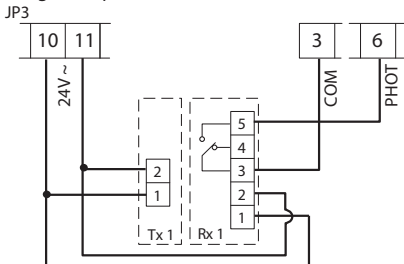
PREDISPOSIZIONE TUBI, TUBE ARRANGEMENT,  
PRÉDISPOSITION DES TUYAUX, VORBEREITUNG DER LEITUNGEN,  
DISPOSICIÓN DE TUBOS, VOORBEREIDING LEIDINGEN.



FOTOCELLULE /PHOTOCELL / PHOTOCELLES / FOTOZELLEN / FOTOCÉLULAS / FOTOCELLEN

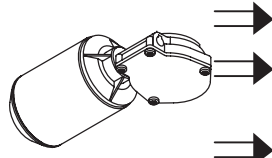
Collegamento di 1 coppia fotocellule non verificate  
 Connection of 1 pair of non-tested photocells  
 Connexion 1 paire photocellules non vérifiées  
 Anschluss von einem Paar nicht überprüften Fotozellen  
 Conexión de 1 par fotocélulas no comprobadas  
 Aansluiting van 1 paar fotocellen anders dan "trusted device"

DIP TEST PHOT = ON



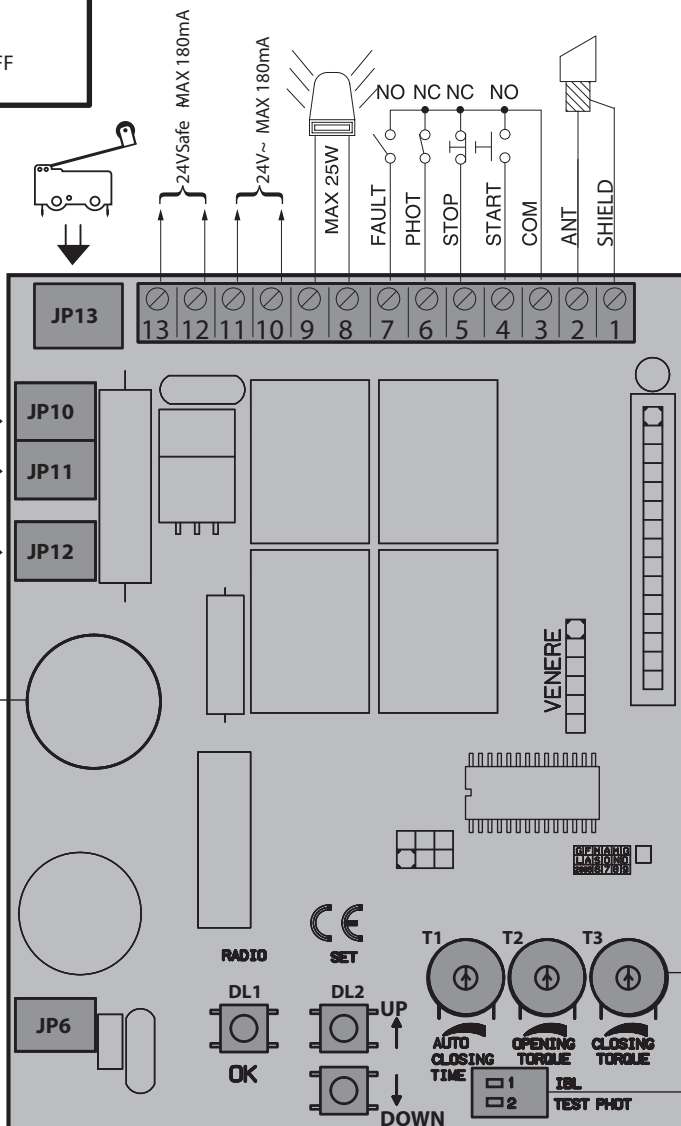
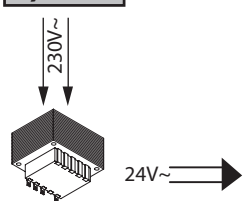
DIP test fotocellule OFF/ Photocell test DIP OFF  
 DIP essai photocellules Désactivée / DIP Test Fotozellen OFF  
 DIP prueba fotocélulas OFF / DIP test fotocellen OFF

Luce di cortesia, Courtesy lamp, Lampe de courtoisie,  
 Hilfsbeleuchtung, Luz interior, Waaklicht.



Fusibile, Fuse, Fusible,  
 Schmelzsicherung, Fusible,  
 Zekering:

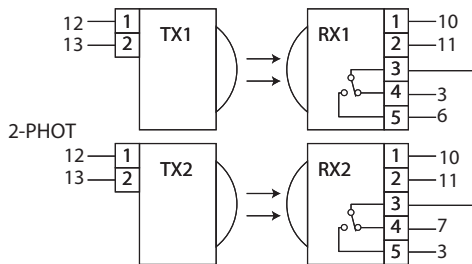
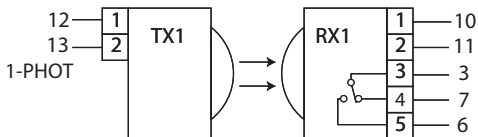
**0,8A T**



Trimmer regolazioni, Adjustment trimmer, Trimmer réglages,  
 Einstelltrimmer, Trimmers para las regulaciones, Instellingen Trimmer.

Fig.F1

FOTOCELLULE /PHOTOCELL / PHOTOCELLES / FOTOZELLEN / FOTOCÉLULAS / FOTOCELLEN



REGOLAZIONE FINECORSO, LIMIT DEVICE SETTING, ÉGLAGE FIN DE COURSE, EINSTELLUNG DER ENDSCHALTER, REGULACION DEL GRUPO DE FIN DE CARRERA, REGELING EINDAANSLAG.

G

1

5 sec.

2

DOWN

3

1 sec.

OK

4

UP

5

1 sec.

OK

CHIUSURA  
CLOSING  
FERMETURE  
SCHLIESSUNG  
CIERRE  
SLUITING

APERTURA  
OPENING  
OUVERTURE  
ÖFFNUNG  
APERTURA  
OPENING

**OK!**

**ERROR!**

AUTOSET COPPIA APERTURA / CHIUSURA, OPENING / CLOSING TORQUE AUTOSETTING, RÉGLAGE AUTOMATIQUE COUPLE OUVERTURE / FERMETURE, AUTOSET DREHMOMENT ÖFFNUNG / SCHLIESSUNG, AJUSTE AUTOMATICO DEL PAR EN FASE DE APERTURA / CIERRE, CIERRE, ZELFINSTELLING KOPPEL OPENING.

H

1

5 sec.

2

SET

3

SET

4

SET

SWC

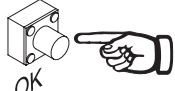





AUTO OPEN

SWO





AUTO CLOSE

I





**PROGRAMMAZIONE TRASMETTITORI MANUALE, MANUAL TRANSMITTER PROGRAMMING, PROGRAMMATION ÉMETTEURS MANUELLE, MANUELLE SENDERPROGRAMMIERUNG, PROGRAMACION DE TRANSMISORES MANUAL, HANDMATIGE PROGRAMMIERUNG ZENDERS.**

<p>1</p>  <p>OK</p>	<p>RADIO</p> 
<p>2</p> 	<p>RADIO</p> 
<p>3</p> 	<p>RADIO</p> 

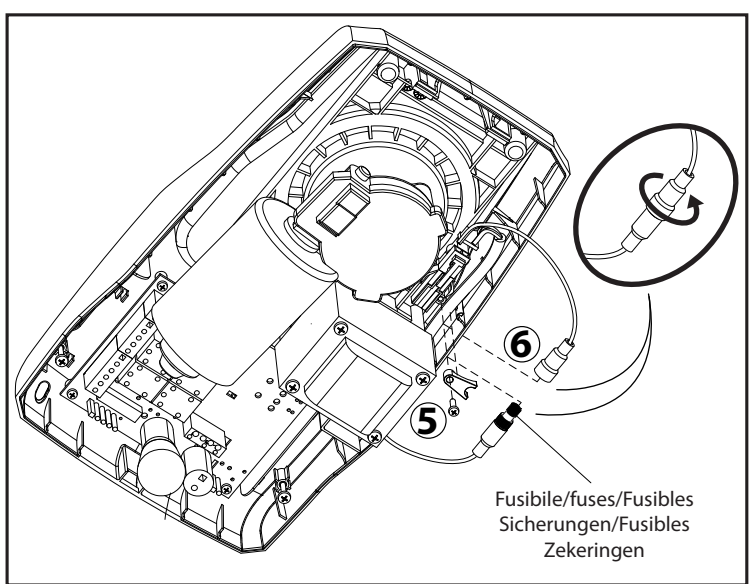
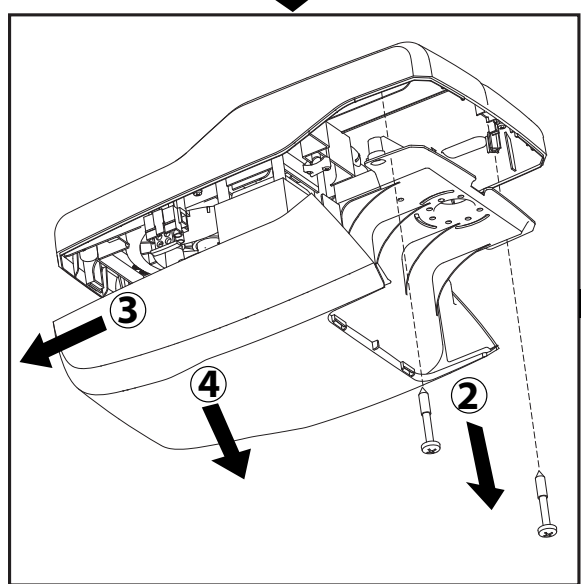
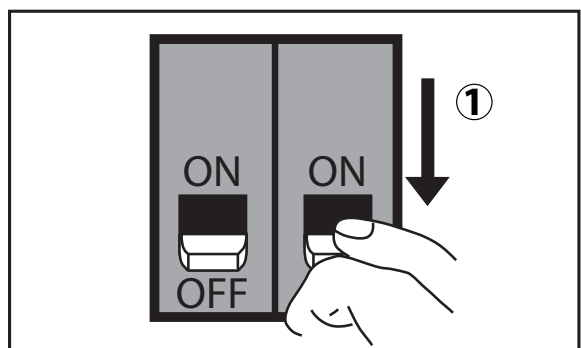
**PROGRAMMAZIONE TRASMETTITORI REMOTA, REMOTE TRANSMITTER PROGRAMMING, PROGRAMMATION ÉMETTEURS A DISTANCE, FERNPROGRAMMIERUNG DER SENDER, PROGRAMACION DE TRANSMISORES REMOTA, REMOTE PROGRAMMIERUNG TRANSMITTERS.**

<p>1</p>	<p>Radiocomando già memorizzato Radio transmitter already memorised Radiocommande déjà mémorisée Bereits gespeicherte Funksteuerung Radiomando ya memorizado Reeds gememoriseerde afstandsbediening</p> 	<p>2</p>	<p>Radiocomando già memorizzato Radio transmitter already memorised Radiocommande déjà mémorisée Bereits gespeicherte Funksteuerung Radiomando ya memorizado Reeds gememoriseerde afstandsbediening</p> 	<p>3</p>	<p>Radiocomando da memorizzare Radio transmitter to memorise Radiocommande à mémoriser Zu speichernde Funksteuerung Radiomando que memorizar Te memoriseren afstandsbediening</p> 	<p>4</p>	<p>Radiocomando da memorizzare Radio transmitter to memorise Radiocommande à mémoriser Zu speichernde Funksteuerung Radiomando que memorizar Te memoriseren afstandsbediening</p> 
----------	---	----------	---	----------	--	----------	---

**CANCELLAZIONE TRASMETTITORI, TRANSMITTER CANCELLATION, TION ÉMETTEURS, LÖSCHEN VON SENDERN, ANNULERING ZENDERS.**

<p>1</p>  <p>OK</p>	<p>RADIO</p>  <p>10 sec.</p>	<p>2</p>	<p>Cancellazione in corso Cancellation in progress Annulation en cours Löschvorgang läuft Cancelación en curso Bezig met wissen</p> <p>RADIO</p> 	<p>3</p>	<p>Cancellazione effettuata Cancellation completed Annulation effectuée Löschung ist erfolgt Cancelación efectuada Wissen uitgevoerd</p> <p>RADIO</p> 
---	---	----------	--	----------	---

L



**M**

V1

Non in dotazione /  
Not supplied / Ne sont pas fournis /  
Nicht im Lieferumfang /  
No asignadas en el equipamiento base /  
Niet meegeleverd

V1

80

6

**N**

M8

\* Non in dotazione /  
Not supplied / Ne sont pas fournis /  
Nicht im Lieferumfang /  
No asignadas en el equipamiento base /  
Niet meegeleverd

V2

20

8

R1

Ø8

V2+R1

\* Consigliate/advised/ Conseillées  
Empfohlen/ Recomendadas  
Aangeraden

**O**

108: 166mm\*

V3

6,3

15

**P**

V2

R1

M8

3760-3160

180

1730

320

62,5

3450-2850

35

**Q**

**1**

Aprire la confezione del gruppo rotaia  
Open the rail assembly pack  
Ouvrez l'emballage du groupe rail  
Öffnen Sie die Verpackung der Baugruppe Schiene.  
Abrir el embalaje del grupo carril  
Open de verpakking van de rails

**2**

Posizionare la rotaia sviluppandola nella direzione della freccia  
Unfold the rail in the direction of the arrow  
Placez le rail en le déroulant dans le sens de la flèche  
Positionieren Sie die Schiene in Pfeilrichtung.  
Posicionar el carril extendiéndolo en la dirección que indica la flecha  
Plaats de rail in de richting van de pijl

**3**

Muovere il connettore verso il centro della rotaia e tra le posizioni di finecorsa  
Move the connector to the middle of the rail and between the position limits  
Déplacez le connecteur vers le centre du rail et entre les positions de fin de course  
Bewegen Sie die Steckverbindung zum Zentrum der Schiene und zwischen die Positionen der Endschalter.  
Mover el conector hacia el centro del carril y entre las posiciones de final de carrera  
Verplaats de stekker naar het midden van de rail en tussen de eindposities!

Posizione di finecorsa  
Position limit  
Position de fin de course  
Position des Endschalters  
Posición de final de carrera  
Eindpositie

Connettore/Connector/ Connecteur/ Steckverbindung/ Conector/ Stekker

**4**

Serrare il dado con una boccia Ø10  
Tighten the nut with sleeve Ø10  
Serrez l'écrou avec une douille de 10 de diamètre  
Ziehen Sie die Mutter mit einer Büchse Ø 10 an.  
Apretar la tuerca con un casquillo Ø10  
Draai de moer vast met een bus Ø10

**5**

Regolare come indicato nel disegno  
Adjust as the drawing shows  
Réglez de la façon indiquée sur le dessin  
Stellen Sie sie wie auf der Zeichnung gezeigt ein.  
Ajustar como se indica en el diseño  
Afstellen zoals in de tekening is aangeduid

39-41 mm

**6**

Fine  
Finished  
FIN  
Ende  
Final  
Einde



**ATTENTION ! Instructions de sécurité importantes. Veuillez lire et suivre attentivement tous les avertissements et toutes les instructions fournis avec le produit sachant qu'une installation incorrecte peut provoquer des préjudices aux personnes, aux animaux ou aux biens. Les avertissements fournissent des indications importantes concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien. Veuillez conserver les instructions pour les joindre au dossier technique et pour d'ultérieures consultations.**

### SECURITE GÉNÉRALE

Ce produit a été conçu et réalisé exclusivement pour l'usage indiqué dans cette documentation. Tout usage autre que celui indiqué risque d'endommager le produit et d'être une source de danger.

- Les éléments qui composent l'appareil et le montage doivent être conformes aux Directives Européennes suivantes : 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/42/CE, 89/106/CE, 99/05/CE et leurs modifications successives. Pour les pays n'appartenant pas à la CEE, il est conseillé de respecter également les normes citées, outre les règlements nationaux en vigueur, afin de garantir un bon niveau de sécurité.
- Le Fabricant de ce produit (par la suite « le Fabricant ») décline toute responsabilité dérivant d'un usage incorrect ou différent de celui prévu et indiqué dans la présente documentation, de l'observation de la bonne technique de construction des huisseries (portes, portails, etc.) et des déformations pouvant apparaître à l'usage.
- Le montage doit être accompli par du personnel qualifié (monteur professionnel, conformément à EN12635), dans le respect de la bonne technique et des normes en vigueur.
- Avant de commencer le montage, vérifier l'intégrité du produit.
- Avant de monter le produit, apporter toutes les modifications structurelles intéressant les butées de sécurité et la protection ou délimitation de toutes les zones présentant des risques d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général. - Vérifier si la structure existante est suffisamment robuste et stable.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'observation de la bonne technique de construction et d'entretien des huisseries motorisées, ainsi que de déformations survenant en cours d'utilisation.
- Vérifier si l'intervalle de température déclaré est compatible avec le lieu destiné à l'installation de l'automatisation.
- Ne pas installer ce produit dans une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- Mettre hors tensions l'installation avant d'accomplir une quelconque intervention. Déconnecter également les batteries tampon éventuellement présentes.
- Avant de mettre hors tension, vérifier si les données de la plaque d'identification correspondent à celles du secteur et s'il y a en amont de l'installation électrique un disjoncteur et une protection adéquats contre la surintensité. Prévoir sur le réseau d'alimentation de l'automatisation un interrupteur ou un magnétothermique omnipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts conforme aux règlements en vigueur.
- Vérifier s'il y a en amont du réseau d'alimentation un disjoncteur dont le seuil ne dépasse pas 0,03A et les prescriptions des règlements en vigueur.
- Vérifier si l'installation de mise à la terre est réalisée correctement. Connecter toutes les parties métalliques de la fermeture (portes, portails, etc.) et tous les composants de l'installation munis de borne de terre.
- L'installation doit être équipée de dispositifs de sécurité et de commandes conformes aux normes EN 12978 et EN12453.
- Les forces de choc peuvent être réduites à l'aide de rebords déformables.
- Si les forces de choc dépassent les valeurs prévues par les normes, appliquer des dispositifs électrosensibles ou sensibles à la pression.
- Appliquer tous les dispositifs de sécurité (photocellules, linteaux sensibles, etc.) nécessaires pour protéger la zone contre les risques de choc, d'écrasement, d'entraînement ou de cisaillement. Tenir compte des règlements et des directives en vigueur, des critères de bonne technique, de l'utilisation, de l'environnement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces développées par l'automatisation.
- Appliquer les signaux prévus par les règlements en vigueur pour indiquer les zones de danger (risques résiduels). Toutes les installations doivent être identifiées de façon visible conformément aux prescriptions de EN13241-1.
- Ce produit ne peut pas être installé sur des vantaux munis de portes (à moins que le moteur ne puisse être actionné qu'avec la porte fermée).
- Si l'automatisation est installée à une hauteur inférieure à 2,5 m ou si elle est accessible, il est indispensable de garantir un degré de protection adapté aux parties électriques et mécaniques.
- Installer toutes commandes fixes en hauteur de façon à ce qu'elles ne représentent pas une source de danger et qu'elles soient éloignées des parties mobiles. En particulier les commandes à homme présent doivent être visibles directement de la partie guidée et à moins qu'il n'y ait une clé, se trouver à 1,5 m minimum de hauteur de façon à être inaccessibles au public.
- Appliquer au moins un dispositif de signalement lumineux (clignotant) visible, fixer également un panneau Attention sur la structure.
- Fixer, à proximité de l'organe de manœuvre et de façon permanente, une étiquette sur le fonctionnement du déverrouillage manuel de l'automatisation.
- S'assurer que soient évités pendant la manœuvre les risques mécaniques et, en particulier, l'écrasement, l'entraînement et le cisaillement par la partie guidée et les parties voisines.
- Une fois l'installation accomplie, s'assurer que le réglage du moteur est correct et que les systèmes de protection et de déverrouillage fonctionnent correctement.
- Utiliser exclusivement des pièces détachées originales pour les opérations d'entretien ou les réparations. Le Fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement de l'automatisation en cas d'utilisation de composants d'autres Fabricants.
- Ne modifier d'aucune façon les composants de l'automatisation sans l'autorisation expresse du Fabricant.
- Informez l'utilisateur de l'installation sur les risques résiduels éventuels, sur les systèmes de commande appliqués et sur la façon de procéder à l'ouverture manuelle en cas d'urgence: remettre le manuel d'utilisation à l'utilisateur final.
- Éliminer les matériaux d'emballage (plastique, carton, polystyrène, etc.) conformément aux normes en vigueur. Ne pas laisser les sachets en plastique et la mousse de polystyrène à la portée des enfants.

### CONNEXIONS

**ATTENTION !** Pour le branchement sur le secteur, utiliser un câble multipolaire ayant une section minimum de 5x1,5mm<sup>2</sup> ou de 4x1,5mm<sup>2</sup> pour alimentation triphasée ou de 3x1,5mm<sup>2</sup> pour alimentation monophasée (par exemple, le câble peut être du type H05 VV-F avec une section de 4x1,5mm<sup>2</sup>). Pour le branchement des auxiliaires, utiliser des conducteurs de 0,5 mm<sup>2</sup> de section minimum.

- Utiliser exclusivement des touches ayant une portée supérieure ou égale à 10A-250V.
- Immobiliser les conducteurs à l'aide d'une fixation supplémentaire à proximité des bornes (par exemple, à l'aide d'un collier) afin de séparer nettement les parties sous tension des parties sous très faible tension de sécurité.
- Pendant l'installation, dénuder le câble d'alimentation afin de pouvoir brancher le conducteur de terre sur la borne appropriée en laissant cependant les conducteurs actifs aussi courts que possibles. Le conducteur de terre doit être le dernier à se tendre en cas de desserrement du dispositif de fixation du câble.
- ATTENTION !** Les conducteurs à très faible tension de sécurité doivent être physiquement séparés des conducteurs à basse tension.
- Seul le personnel qualifié (monteur professionnel) doit pouvoir accéder aux parties sous tension.

### VÉRIFICATION DE L'AUTOMATISATION ET ENTRETIEN

Vérifier scrupuleusement ce qui suit avant de rendre l'automatisation définitivement opérationnelle et pendant les interventions d'entretien:

- Vérifier si tous les composants sont solidement fixés.
- Vérifier le fonctionnement du démarrage et de l'arrêt en cas de commande manuelle.
- Vérifier la logique de fonctionnement normale ou personnalisée.
- Uniquement sur les portails coulissants: vérifier l'engagement correct entre la crémaillère et le pignon avec un jeu de 2mm ; le rail de glissement doit être toujours propre et dépourvu de débris.
- Contrôler le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité (photocellules, linteaux sensibles etc.) et le bon réglage du dispositif de sécurité anti-écrasement, en vérifiant si la valeur de la force de choc mesurée aux endroits prévus par la norme EN12445 est inférieure à celle indiquée par la norme EN12453.
- Vérifier le bon fonctionnement de la manœuvre d'urgence s'il y en a une.
- Vérifier le bon fonctionnement à l'ouverture et à la fermeture avec les dispositifs de commande appliqués.
- Vérifier l'intégrité des connexions électriques et des câblages, en particulier l'état des gaines isolantes et des presse-câbles.
- Pendant les opérations d'entretien, nettoyer les lentilles des photocellules.
- Pendant la période de mise hors service de l'automatisation, activer le déverrouillage d'urgence (cf. paragraphe MANŒUVRE D'URGENCE) de façon à libérer la partie guidée et à pouvoir accomplir l'ouverture et la fermeture manuelles due portail.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service après-vente ou par une personne qualifiée, afin d'éviter tout risque.

### DÉMOLITION

L'élimination des matériaux doit être faite conformément aux normes en vigueur. En cas de démolition de l'automatisation, il n'existe ni dangers particuliers, ni risques dérivant de l'automatisation en question. En cas de récupération des matériaux, séparez-les par type (parties électriques - cuivre - aluminium - plastique - etc.).

### DÉMANTÈLEMENT

Si l'automatisation est démontée pour ensuite être remontée sur un autre site, il faut:

- Couper l'alimentation et débrancher toute l'installation électrique.
- Retirer l'actionneur de la base de fixation.
- Démontez tous les composants de l'installation.
- Remplacer les composants ne pouvant pas être retirés ou endommagés.

**Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans le manuel de montage est interdit. Le bon fonctionnement de l'appareil n'est garanti que si les données indiquées sont respectées. Le Fabricant ne répond pas des dommages provoqués par l'observation des indications données dans ce manuel.**

**En laissant intactes les caractéristiques essentielles de l'appareil, l'entreprise se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de sa construction, sans s'engager à mettre à jour la présente publication.**

## 1) GÉNÉRALITÉS

Le système **BOTTICELLI** est indiqué pour motoriser des portes multi-lames (fig. C), des portes de garage débordantes à ressorts complètement escamotables (fig. B) et des portes de garage à contrepoids, au moyen d'un bras d'entraînement spécial (fig. D).

La hauteur maximale de la porte de garage ne doit pas dépasser 3 mètres. L'installation, très facile à effectuer, permet un montage rapide sans aucune modification de la porte. Le blocage en fermeture est maintenu par le motoréducteur irréversible.

## 2) DONNÉES TECHNIQUES

MOTEUR	
Alimentation	monophasée 230V ±10% 50/60Hz (*)
Moteur	24V ---
Puissance absorbée	100 W
Force de traction et de poussée	600N
Course utile	RAIL L.=3000 course utile=2520 mm RAIL L.=3600 course utile=3120 mm
Vitesse vantail	6.6 m/min.
Réaction au choc	Limiteur de couple intégré sur centrale de commande
Manoeuvres en 24 heures	20
Fin de course	Électronique avec CODEUR
Lubrification	Graisse permanente
Température de fonctionnement	-20°C / +60°C
Type d'utilisation	intensive
Degré de protection	IPX0
Bruit	<70dBA
Poids tête moteur	5 kg
Dimensions	Cf. Fig. P
CENTRALE	
Alimentation des accessoires	24V ~ (180 mA) 24V~ Vsafe (180mA maxi)
Réglage du limiteur de couple	En fermeture et en ouverture
Récepteur radio rolling code intégrée	fréquence 433,92MHz
Codage	Algorithme Rolling-Code
N° combinaisons	4 milliards
N° maxi de radiocommandes mémorisables	10
Espace de ralentissement	fermeture/ ouverture: ~24 cm
Fusibles	voir figure F

(\*) Tensions d'alimentation spéciales à la demande.

### Versions d'émetteurs utilisables:

Tous les émetteurs ROLLING CODE 433,92 MHz compatibles avec ((**ER-Ready**))

## 3) AMÉNAGEMENT DES TUBES FIG. A

Préparez l'installation électrique en respectant les normes en vigueur sur les installations électriques CEI-64-8, IEC 364, harmonisation HD384 et les autres normes du pays où est installé l'appareil.

### 3.1) Montage

- 1) Enlever le verrou existant de la crémonne de la porte.
- 2) Pour que le rail reste fixé de façon correcte, marquer la ligne médiane de la porte, placer le BIN au plafond et marquer l'emplacement des trous.
- 3) Percer le plafond avec une pointe D.10 en respectant les marques faites auparavant et insérer les chevilles Fischer.
- 4) Bloque le rail à la base, fig.E.
- 5) En s'aidant d'un appui adapté, lever tout le moteur, visser les vis sur l'étrier porte-rail sans les visser au châssis de la porte (Fig.M) ou si la hauteur le permet, monter l'étrier en le fixant au linteau en maçonnerie avec les chevilles.
- 6) Lever la tête motorisée jusqu'à l'appuyer au plafond et y insérer les vis de fixation qui bloquent le rail (y compris les vis de l'étrier d'ancrage).
- 7) Si la tête du moteur et le rail ne sont pas directement fixés au plafond, contrôlez si la base d'appui se trouve bien à plat et si le rail est bien droit.
- 8) Pour la fixation au plafond au cas où la glissière ne serait pas directement fixée au plafond, voir la fig. N.
- 9) Voir la Fig.R au cas où le rail serait en deux moitiés, voir les figures précédentes pour les différents types de fixations.
- 10) Débloquer le chariot et fixer les étriers d'ancrage au tablier de la porte (Fig.O). La distance entre le rail et la porte multilames peut aller de 108 à 166 mm (Fig.O1).

### 4) RÉGLAGE DU TENDEUR DE CHAÎNE

L'automatisme est fourni déjà réglé et contrôlé. S'il faut régler la tension de la chaîne, procéder comme indiqué à la **fig.R 4-5**.

**ATTENTION : si vous devez réduire la longueur du rail et donc la course du chariot, coupez la chaîne avec le dérive-chaîne prévu à cet effet.**

**Lorsque vous remontez la chaîne coupée veillez à ce que la CAME DE RÉFÉRENCE SOIT ORIENTÉE VERS L'EXTÉRIEUR (CF. FIG. G Réf. 4a) ET À CE QUE PENDANT LA MANŒUVRE LA CAME INTERCEPTE LE MICROINTERRUPTEUR PLACÉ SOUS LA BASE DU MOTEUR .**

**5) DÉVERROUILLAGE MANUEL (Voir MANUEL D'UTILISATION -FIG. 3-). Attention Ne poussez pas VIOLEMMENT le vantail du portail, mais ACCOMPAGNEZ-LE pendant toute sa course.**

### 5.1) REMPLACEMENT D'UNE LAMPE (FIG. 3)

## 6) PREDISPOSITION DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE Fig. A

M) Actionneur

Ft) Cellule photoélectrique émettrice

Fr) Cellule photoélectrique réceptrice

T) Émetteur 1-2-4 canaux

Predisporre l'arrivo dei collegamenti degli accessori, dei dispositivi di sicurezza e di comando al gruppo motore tenendo nettamente separati i collegamenti a tensione di rete dai collegamenti in bassissima tensione di sicurezza (24V), utilizzando l'apposita finestra (fig.E1). Effectuer la connexion comme indiqué dans le schéma électrique.

Les câbles de connexion accessoires doivent être protégés par une conduite à câbles.

BORNE	DESCRIPTION
JP6	Câblage transformateur
JP10-JP11	Câblage moteur
JP12	Encoder
JP13	Micro switch
1-2	Entrée antenne pour carte réceptrice intégrée (1:GAINE, 2: SIGNAL)
3-4	Entrée START (N.O.)
3-5	Entrée STOP (N.F.) Laisser le shunt inséré si elle n'est pas utilisée.
3-6	Entrée CELLULE PHOTOÉLECTRIQUE (N.F.) Laisser le shunt inséré si elle n'est pas utilisée.
3-7	Entrée FAULT (N.O.) Entrée pour cellules photoélectriques équipées de contact N.O. de vérification.
8-9	Sortie 24V~ pour lumière clignotante (25 W maxi)
10-11	Sortie 24V~ 180mA maxi - alimentation cellules photoélectriques ou autres dispositifs
12-13	Sortie 24V~ Vsafe 180mA max - alimentation émetteur cellules photoélectriques avec vérification



### 7.1) LEDS (Fig.F)

	LED	DESCRIPTION
DL1	RADIO	Led émetteur radio incorporé
DL2	SET	Led réglage fin de course - présence tension

### 7.2) SÉLECTION INTERRUPTEUR (Fig.F)

	DIP-SWITCH	DESCRIPTION
DIP1	IBL Bloque les impulsions	ON: N'accepte pas les commandes de START pendant la phase d'ouverture.
		OFF: Accepte les commandes de START pendant la phase d'ouverture.
DIP2	TEST PHOT	ON: Active la vérification des cellules photoélectriques (il faut utiliser des cellules photoélectriques à 5 bornes - voir Fig.F1-)
		OFF: Désactive la vérification des cellules photoélectriques.

### 7.3) RÉGLAGE TRIMMER (Fig.F)

	Parametro	 min.	 max.	Descrizione
T1	TCA	3s	120s	Règle le temps de fermeture automatique, une fois ce temps fini, le portail se ferme automatiquement. le TCA est désactivé lorsque le trimmer est placé sur la position maximale.
T2	COUPLE OUVERTURE	0%	99%	Règle la sensibilité de l'ampèrestop en ouverture.
T3	COUPLE FERMETURE	0%	99%	Règle la sensibilité de l'ampèrestop en fermeture

**REMARQUE: En cas du relevé d'un obstacle, la fonction ampèrestop arrête le mouvement du vantail, inverse le mouvement pendant 1 seconde et s'arrête dans l'état de STOP.**



 **Une programmation erronée de la sensibilité peut créer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses.**

#### 7.4) TOUCHES

	DESCRIPTION
<b>UP</b>	réglage fin de course et commande ouverture. Une pression continue pendant 5 secondes commande un réglage automatique du couple
<b>DOWN</b>	réglage fin de course et commande fermeture
<b>OK</b>	programmation radio

#### 7.5) LAMPE DE COURTOISIE

LAMPE DE COURTOISIE	DESCRIPTION	REMARQUES
Temps d'allumage depuis la dernière manœuvre	90s	
Signal thermique	3 clignotements en début de manœuvre	Attendre le refroidissement de l'automatisation
Signal Mauvais fonctionnement du micro-interrupteur	3 clignotements en fin de manœuvre	Vérifier la connexion du micro-interrupteur

#### 8) RÉGLAGE FIN DE COURSE (Fig.G)

- Appuyer simultanément sur les touches "UP" et "DOWN" pendant 5 secondes. La Led "SET" clignote pour signaler l'activation du réglage fin de course.
- Placer le vantail dans la position de fermeture désirée en utilisant les touches "UP" et "DOWN" de l'unité de commande, en se rappelant que la touche "DOWN" ferme le vantail alors que la touche "UP" l'ouvre.
- Dès que le vantail se trouve dans la position de fermeture désirée, appuyer sur la touche "OK" de façon à mémoriser la position de fin de course de fermeture. La Led "SET" confirme la mémorisation avec un clignotement d'1 seconde.
- Placer le vantail dans la position d'ouverture désirée en utilisant les touches "UP" et "DOWN" de l'unité de commande, en se rappelant que la touche "DOWN" ferme le vantail alors que la touche "UP" l'ouvre.  
ATTENTION: pendant la manœuvre la came (Fig. G réf. 4a) doit obligatoirement activer le micro-interrupteur placé sous le moteur et le Chariot doit dépasser la mi-course totale du rail sinon la carte signale KO.
- Dès que le vantail se trouve dans la position d'ouverture désirée, appuyer sur la touche "OK" de façon à mémoriser la position de fin de course d'ouverture. La Led "SET" confirme la mémorisation avec un clignotement d'1 seconde puis reste allumée.

NOTA1: queste manovre vengono eseguite in modalità "uomo presente" a velocità ridotta e senza l'intervento delle sicurezze.

NOTA2: in caso di errori il Led "SET" rimane spento per 5 secondi.

#### 9) RÉGLAGE AUTOMATIQUE COUPLE OUVERTURE / FERMETURE (Fig.H)

- À partir de la position de fin de course de fermeture, appuyer sur la touche "UP" pendant 5 secondes.
- La Led "SET" clignote rapidement et la porte commence à s'ouvrir jusqu'à la fin de course d'ouverture.
- Attente de 3 secondes.
- La Led "SET" clignote rapidement et la porte commence à se fermer jusqu'à la fin de course de fermeture.
- Régler, à la fin du réglage automatique, les trimmers opening/closing torque de façon à obtenir la sensibilité désirée sur l'obstacle.

**N'importe quelle activation d'une entrée (START, RADIOCOMMANDE, STOP, CELLULE PHOTOÉLECTRIQUE) pendant les manœuvres de réglage automatique annule le réglage automatique lui-même.**

#### 10) RÉCEPTEUR INTÉGRÉ

Versions des émetteurs utilisables:  
tous les émetteurs anti-scanner (également appelés Rolling Code).

##### 10.1) PROGRAMMATION ÉMETTEURS MANUELLE (Fig.I)

- Appuyer sur la touche "OK" dans l'unité de commande.
- Lorsque la Led "RADIO" clignote, il faut appuyer sur la touche cachée de l'émetteur. La Led "RADIO" restera allumée de façon fixe.
- Appuyer sur la touche à mémoriser de l'émetteur: la led "RADIO" recommencera à clignoter.
- Pour mémoriser un autre émetteur, répéter les pas 2) et 3).
- Pour sortir du mode de mémorisation, attendre l'extinction complète de la led.

##### 10.2) PROGRAMMATION ÉMETTEURS A DISTANCE (Fig.I)


- Appuyer la touche cachée d'un émetteur déjà mémorisé en mode standard à travers la programmation manuelle.
- Appuyer sur la touche normale (T1-T2-T3-T4) d'un émetteur déjà mémorisé en mode standard à travers la programmation manuelle.
- La lampe de courtoisie clignote. Appuyer dans un délai de 10s sur la touche cachée d'un émetteur à mémoriser.

- La lampe de courtoisie reste allumée de façon fixe. Appuyer sur la touche normale (T1-T2-T3-T4) d'un émetteur à mémoriser.  
La réceptrice sort du mode de programmation après un délai de 10s, il est possible d'insérer de nouveaux émetteurs supplémentaires dans ce délai.  
Cette modalité ne demande pas l'accès au tableau de commande.

##### 10.3) ANNULATION ÉMETTEURS (Fig.I)

Appuyer pendant 10 secondes sur la touche «OK» dans l'unité de commande (la Led "RADIO" clignote) pour annuler complètement la mémoire de l'unité de commande. L'effacement effectif de la mémoire sera signalé par la Led "RADIO" allumée en permanence. Pour sortir du mode de mémorisation, attendre l'extinction complète de la led.

#### 11) VERIFICATION DE LA MOTORISATION

 Avant de rendre la motorisation définitivement opérationnelle, contrôler scrupuleusement ce qui suit:

- S'assurer que la poussée (anti-crasement) de la porte est dans les limites prévues par les normes en vigueur et en tous les cas qu'elle n'est pas trop élevée par rapport aux conditions d'installations et d'utilisation.
- Vérifier si le ressort ne se comprime pas complètement pendant la manœuvre.
- Contrôler la commande d'ouverture manuelle.
- Vérifier l'opération d'ouverture et de fermeture avec les dispositifs de commande appliqués.
- Vérifier la logique électronique de fonctionnement normale et personnalisée.

#### 12) COMMANDE

L'utilisation de la motorisation permet l'ouverture et la fermeture de la porte de manière motorisée. La commande peut être de type différent (manuelle, avec radio commande, contrôle des accès avec badge magnétique etc.) selon les besoins et les caractéristiques de l'installation.

Pour les différents systèmes de commande, voir les instructions correspondantes. Les utilisateurs de la motorisation doivent être formés sur la commande et l'utilisation.

#### 13) REMPLACEMENT FUSIBLE Fig. L


##### 14) ACCESSOIRES

**SET/S** Déblocage extérieur à poignée escamotable pour portes multi-lames maxi 50mm (Fig.Q).

##### 15) ENTRETIEN

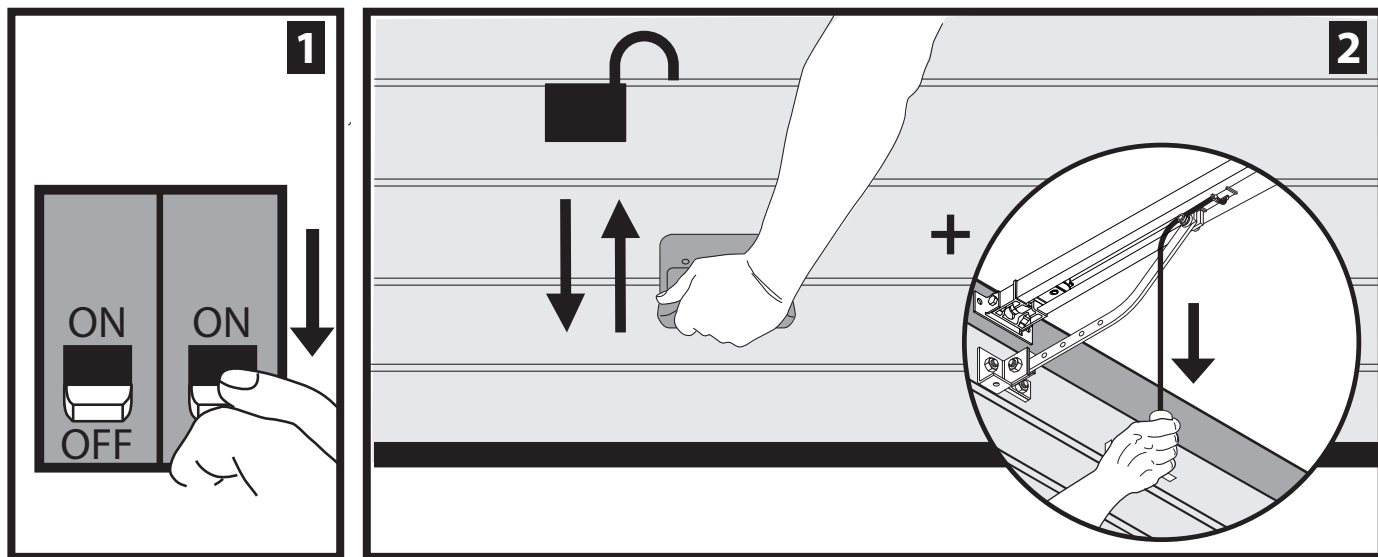
Pour toutes les opérations d'entretien, couper l'alimentation au système.

- Vérifier périodiquement (2 fois par an) la tension de la chaîne/courroie.
- Effectuer de temps en temps le nettoyage des optiques des cellules photoélectriques, si installées.
- Faire contrôler par du personnel qualifié (installateur) le bon réglage de l'embranchement électronique.
- Pour toute anomalie de fonctionnement non résolue, couper l'alimentation au système et demander l'intervention de personnel qualifié (installateur). Pendant la période de hors-service, activer le déblocage manuel pour permettre l'ouverture et la fermeture manuelle.

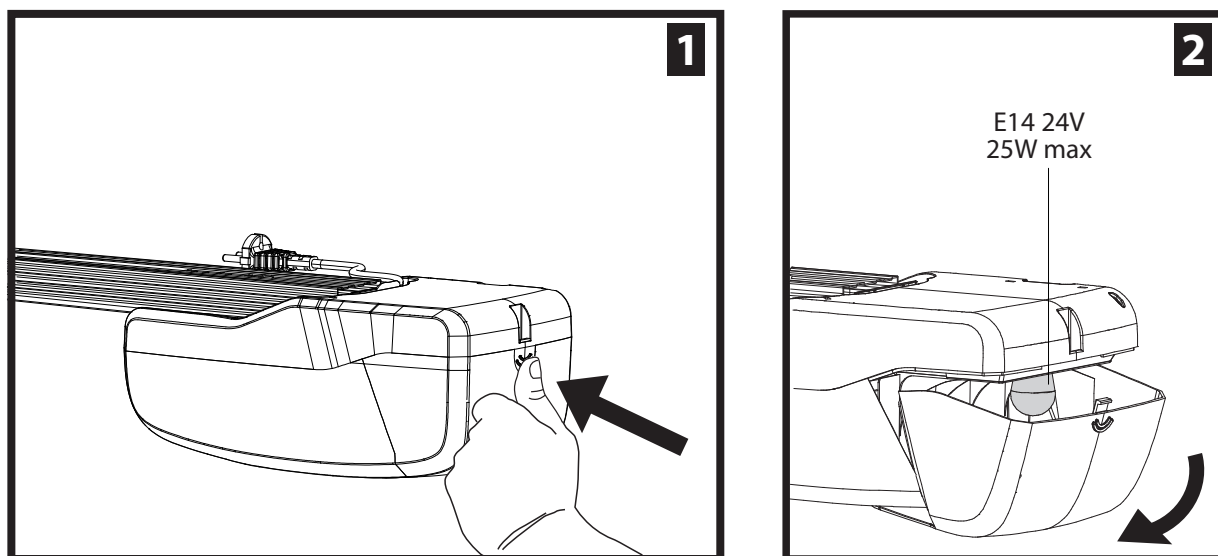
 Si le cordon d'alimentation est endommagé, le constructeur, ou le service après-vente, ou un technicien qualifié devront le remplacer, de telle façon à éliminer tout risque.

**FIG. 2**

MANUALE D'USO: MANOVRA MANUALE - USER'S MANUAL: MANUAL OPERATION -  
 MANUEL D'UTILISATION: MANŒUVRE MANUELLE - BEDIENUNGSANLEITUNG: MANUELLES MANÖVER-  
 MANUAL DE USO: ACCIONAMIENTO MANUAL - GEBRUIKSHANDLEIDING: MANUEEL MANOEUVRE

**FIG. 3**

SOSTITUZIONE LAMPADINA / REPLACING THE LIGHT BULB / REMPLACEMENT D'UNE LAMPE  
 ERSETZUNG DER GLÜHBIRNE / SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA / LAMPJE VERVERGEN



## AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE ( I )

**ATTENZIONE! Importanti istruzioni di sicurezza. Leggere e seguire attentamente le Avvertenze e le Istruzioni che accompagnano il prodotto poiché un uso improprio può causare danni a persone, animali o cose. Conservare le istruzioni per consultazioni future e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente installato. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei e irragionevoli.**

### SECUREZZA GENERALE

Nel ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso.

Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e della disposizioni relative alla sicurezza se correttamente installato da personale qualificato ed esperto (installatore professionale).

L'automazione, se installata ed utilizzata correttamente, soddisfa gli standard di sicurezza nell'uso. Tuttavia è opportuno osservare alcune regole di comportamento per evitare inconvenienti accidentali:

- Tenere bambini, persone e cose fuori dal raggio d'azione dell'automazione, in particolare durante il movimento.
- Non permettere a bambini di giocare o sostare nel raggio di azione dell'automazione.
- Questa automazione non è destinata all'uso da parte di bambini o da parte di persone con ridotte capacità mentali, fisiche e sensoriali, o persone che mancano di conoscenze adeguate a meno che esse non abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. Non permettere ai bambini di giocare con i controlli fissi. Tenere i telecomandi lontani dai bambini.
- Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento.
- Non contrastare il movimento dell'anta e non tentare di aprire manualmente la porta se non è stato sbloccato l'attuatore con l'apposita manopola di sblocco.
- Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati durante il loro movimento.
- Non lasciare radiocomandi o altri dispositivi di comando alla portata dei bambini onde evitare azionamenti involontari.
- L'attivazione dello sblocco manuale potrebbe causare movimenti incontrollati della porta se in presenza di guasti meccanici o di condizioni di squilibrio.
- In caso di apritaapparelle: sorvegliare la tapparella in movimento e tenere lontano le persone finché non è completamente chiusa. Porre cura quando si aziona lo sblocco se presente, poiché una tapparella aperta potrebbe cadere rapidamente in presenza di usura o rotture.
- La rottura o l'usura di organi meccanici della porta (parte guidata), quali ad esempio cavi, molle, supporti, cardini, guide... potrebbe generare pericoli. Far controllare periodicamente l'impianto da personale qualificato ed esperto (installatore professionale) secondo quanto indicato dall'installatore o dal costruttore della porta.
- Per ogni operazione di pulizia esterna, togliere l'alimentazione di rete.
- Tenere pulite le ottiche delle fotocellule ed i dispositivi di segnalazione luminosa. Controllare che rami ed arbusti non disturbino i dispositivi di sicurezza.
- Non utilizzare l'automatismo se necessita di interventi di riparazione. In caso di guasto o di malfunzionamento dell'automazione, togliere l'alimentazione di rete sull'automazione, astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o intervento diretto e rivolgersi solo a personale qualificato ed esperto (installatore professionale) per la necessaria riparazione o manutenzione. Per consentire l'accesso, attivare lo sblocco di emergenza (se presente).
- Per qualsiasi intervento diretto sull'automazione o sull'impianto non previsto dal presente manuale, avvalersi di personale qualificato ed esperto (installatore professionale).
- Con frequenza almeno annuale far verificare l'integrità e il corretto funzionamento dell'automazione da personale qualificato ed esperto (installatore professionale), in particolare di tutti i dispositivi di sicurezza.
- Gli interventi d'installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e la relativa documentazione tenuta a disposizione dell'utilizzatore.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.

**Tutto quello che non è espressamente previsto nel manuale d'uso, non è permesso. Il buon funzionamento dell'operatore è garantito solo se vengono rispettate le prescrizioni riportate in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle indicazioni riportate in questo manuale.**

**Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.**

## USER WARNINGS (GB)

**WARNING! Important safety instructions. Carefully read and comply with the Warnings and Instructions that come with the product as improper use can cause injury to people and animals and damage to property. Keep the instructions for future reference and hand them on to any new users.**

**This product is meant to be used only for the purpose for which it was explicitly installed. Any other use constitutes improper use and, consequently, is hazardous. The manufacturer cannot be held liable for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.**

### GENERAL SAFETY

Thank you for choosing this product. The Firm is confident that its performance will meet your operating needs.

This product meets recognized technical standards and complies with safety provisions when installed correctly by qualified, expert personnel (professional installer).

If installed and used correctly, the automated system will meet operating safety standards. Nonetheless, it is advisable to observe certain rules of behaviour so that accidental problems can be avoided:

- Keep adults, children and property out of range of the automated system, especially while it is moving.
- Do not allow children to play or stand within range of the automated system.
- This automated system is not meant for use by children or by people with impaired mental, physical or sensory capacities, or people who do not have suitable knowledge, unless a person who is responsible for their safety provides them with necessary supervision or instructions on how to use the device.
- Children must be supervised to ensure they do not play with the device. Do not allow children to play with the fixed controls. Keep remote controls out of reach of children.
- Do not work near hinges or moving mechanical parts.
- Do not hinder the leaf's movement and do not attempt to open the door manually unless the actuator has been released with the relevant release knob.
- Keep out of range of the motorized door or gate while they are moving.
- Keep remote controls or other control devices out of reach of children in order to avoid the automated system being operated inadvertently.
- The manual release's activation could result in uncontrolled door movements if there are mechanical faults or loss of balance.
- When using roller shutter openers: keep an eye on the roller shutter while it is moving and keep people away until it has closed completely. Exercise care when activating the release, if such a device is fitted, as an open shutter could drop quickly in the event of wear or breakage.
- The breakage or wear of any mechanical parts of the door (operated part), such as cables, springs, supports, hinges, guides..., may generate a hazard. Have the system checked by qualified, expert

personnel (professional installer) at regular intervals according to the instructions issued by the installer or manufacturer of the door.

- When cleaning the outside, always cut off mains power.
- Keep the photocells' optics and illuminating indicator devices clean. Check that no branches or shrubs interfere with the safety devices.
- Do not use the automated system if it is in need of repair. In the event the automated system breaks down or malfunctions, cut off mains power to the system; do not attempt to repair or perform any other work to rectify the fault yourself and instead call in qualified, expert personnel (professional installer) to perform the necessary repairs or maintenance. To allow access, activate the emergency release (where fitted).
- If any part of the automated system requires direct work of any kind that is not contemplated herein, employ the services of qualified, expert personnel (professional installer).
- At least once a year, have the automated system, and especially all safety devices, checked by qualified, expert personnel (professional installer) to make sure that it is undamaged and working properly.
- A record must be made of any installation, maintenance and repair work and the relevant documentation kept and made available to the user on request.
- Failure to comply with the above may result in hazardous situations.

**Anything that is not explicitly provided for in the user guide is not allowed. The operator's proper operation can only be guaranteed if the instructions given herein are complied with. The Firm shall not be answerable for damage caused by failure to comply with the instructions featured herein.**

**While we will not alter the product's essential features, the Firm reserves the right, at any time, to make those changes deemed opportune to improve the product from a technical, design or commercial point of view, and will not be required to update this publication accordingly.**

## AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR (F)

**ATTENTION ! Instructions de sécurité importantes. Veuillez lire et suivre attentivement tous les avertissements et toutes les instructions fournis avec le produit sachant qu'un usage incorrect peut provoquer des préjudices aux personnes, aux animaux ou aux biens. Veuillez conserver les instructions pour d'ultérieures consultations et pour les transmettre aux propriétaires futurs éventuels.**

**Cet appareil ne peut être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été expressément installé. Tout autre usage sera considéré comme impropre et donc dangereux. Le fabricant ne sera en aucun cas considéré comme responsable des préjudices dus à un usage impropre, erroné ou déraisonné.**

### SECURITE GÉNÉRALE

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui, nous n'en doutons pas, saura vous garantir les performances attendues.

Ce produit, correctement installé par du personnel qualifié et expérimenté (monteur professionnel) est conforme aux normes reconnues de la technique et des prescriptions de sécurité.

Si l'automatisation est montée et utilisée correctement, elle garantit la sécurité d'utilisation prescrite. Il est cependant nécessaire de respecter certaines règles de comportement pour éviter tout incon vénient accidentel.

- Tenir les enfants, les personnes et les objets à l'écart du rayon d'action de l'automatisation, en particulier pendant son fonctionnement.
- Empêcher les enfants de jouer ou de stationner dans le rayon d'action de l'automatisation.
- Cette automatisation n'est pas destinée à être utilisée par des enfants, des personnes ayant des capacités mentales, physiques et sensorielles réduites ou des personnes ne disposant pas des connaissances nécessaires à moins de disposer, par l'entremise d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions sur l'usage de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Interdire aux enfants de jouer avec les contrôles fixes. Ranger les télécommandes hors de portée des enfants.
- Éviter d'opérer à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement.
- Ne pas s'opposer volontairement au mouvement du vantail et ne pas tenter d'ouvrir la porte à la main si le déclencheur n'est pas déverrouillé avec le levier de déverrouillage prévu à cet effet.
- Ne pas entrer dans le rayon d'action du portail/de la porte motorisé/e pendant son mouvement.
- Ranger les radiocommandes ou les autres dispositifs de commande hors de portée des enfants afin d'éviter tout actionnement involontaire.
- L'activation du déverrouillage manuel risque de provoquer des mouvements incontrôlés de la porte en présence de pannes mécaniques ou de conditions de déséquilibre.
- Avec les ouvre-stores; surveiller le store en mouvement et veiller à ce que les personnes restent à l'écart tant qu'il n'est pas complètement fermé. Actionner l'éventuel déverrouillage avec prudence car si un store reste ouvert il peut tomber brutalement s'il est usé ou cassé.
- La rupture ou l'usure des organes mécaniques de la porte (partie guidée), tels que les câbles, les ressorts, les supports et les gonds peuvent générer des risques. Faire contrôler périodiquement l'installation par du personnel qualifié et expérimenté (monteur professionnel), conformément aux indications du monteur ou du fabricant de la porte.
- Mettre hors tension avant d'accomplir les opérations de nettoyage extérieur.
- Veiller à la propreté des lentilles des photocellules et des lampes de signalisation. Veiller à ce que les dispositifs de sécurité ne soient pas gênés par des branches ou des arbustes.
- Ne pas utiliser l'automatisation si elle a besoin d'être réparée. En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'automatisation, mettre l'automatisation hors tension, éviter toute tentative de réparation ou d'intervention directe et s'adresser uniquement à du personnel qualifié et expérimenté (monteur professionnel) pour la réparation ou les opérations d'entretien nécessaires. Pour permettre l'accès, activer le déverrouillage d'urgence (s'il y en a un).
- Pour toutes les interventions directes sur l'automatisation ou sur l'installation non prévues dans le présent manuel, s'adresser uniquement à du personnel qualifié et expérimenté (monteur professionnel).
- Une fois par an au moins, faire vérifier le bon état et le bon fonctionnement de l'automatisation par du personnel qualifié et expérimenté (monteur professionnel) et en particulier tous les dispositifs de sécurité.
- Les interventions de montage, d'entretien et de réparation doivent être documentées et cette documentation doit être tenue à la disposition de l'utilisateur.
- Le non respect des prescriptions ci-dessus peut être à l'origine de dangers.

**Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans le manuel de montage est interdit. Le bon fonctionnement de l'appareil n'est garanti que si les données indiquées sont respectées. Le Fabricant ne répond pas des dommages provoqués par l'inobservation des indications données dans ce manuel.**

**En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles de l'appareil, l'entreprise se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de sa construction, sans s'engager à mettre à jour la présente publication.**

## HINWEISE FÜR DEN BENUTZER (D)

**ACHTUNG! Wichtige Hinweise zur Sicherheit. Bitte lesen und befolgen Sie aufmerksam die Hinweise sowie die Bedienungsanleitung, die das Produkt begleiten, denn eine falsche Benutzung des Produkts kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren sowie zu Sachschäden führen. Bitte bewahren Sie die Anweisungen für die zukünftige Konsultation sowie für eventuelle zukünftige Benutzer der Anlage auf.**

**Dieses Produkt ist ausschließlich für den Einsatz bestimmt, für den es ausdrücklich installiert worden ist. Alle sonstigen Einsatzweisen gelten als Zweckentfremdung und somit als**





**gefährlich. Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden, die auf Zweckentfremdung oder unsachgemäße Verwendung zurückzuführen sind.**

#### ALLGEMEINE SICHERHEIT

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie diesem Produkt den Vorzug gegeben haben, und sind sicher, dass Sie mit ihm die für Ihre Anwendung erforderlichen Leistungen erzielen werden.

Dieses Produkt entspricht den anerkannten Normen der Technik sowie den Sicherheitsbestimmungen, falls es von qualifiziertem Fachpersonal (professioneller Installateur) ordnungsgemäß installiert wird.

Bei ordnungsgemäßer Installation und Benutzung erfüllt die Automatisierung die geforderten Sicherheitsstandards. Dennoch sollten einige Verhaltensregeln beachtet werden, um Zwischenfälle zu vermeiden:

- Halten Sie Kinder, Personen und Sachen aus dem Wirkungsbereich der Automatisierung fern, vor allem während der Bewegung.
- Verhindern Sie, dass sich Kindern im Aktionsradius der Automatisierung aufhalten oder dort spielen.
- Diese Automatisierung ist nicht für die Benutzung durch Kinder, Personen mit eingeschränkten geistigen, körperlichen oder sensorischen Fähigkeiten oder Personen ohne angemessene Kenntnisse vorgesehen, es sei denn, sie werden durch ihren Sicherheitsbeauftragten überwacht oder in die Benutzung der Vorrichtung eingewiesen.
- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Vorrichtung spielen. Stellen Sie sicher, dass die Kinder nicht mit den festen Bedienelementen spielen. Halten Sie die Fernbedienungen von Kindern fern.
- Vermeiden Sie Arbeiten in der Nähe der Scharniere oder der beweglichen Bauteile.
- Halten Sie die Bewegung der Tür nicht auf und versuchen Sie nicht, die Tür von Hand zu öffnen, wenn der Trieb nicht mit dem entsprechenden Entsperrhebel entsperrt worden ist.
- Halten Sie sich während der Bewegung aus dem Aktionsradius der Tür oder des motorisierten Tors fern.
- Halten Sie die Fernbedienung oder sonstige Steuerungsvorrichtungen von Kindern fern, um unbeabsichtigte Betätigungen der Automatisierung zu vermeiden.
- Die Aktivierung der manuellen Entsperrung könnte bei mechanischen Defekten oder Ungleichgewichtssituationen zu unkontrollierten Bewegungen der Tür führen.
- Bei Rolladenunterstützungen: Überwachen Sie den Rolladen während der Bewegung und halten Sie Personen fern, bis er vollständig geschlossen ist. Gehen Sie bei der Betätigung der eventuellen Entsperrung mit Vorsicht vor, da der offene Rolladen bei Brüchen oder Abnutzung herunterfallen könnte.
- Das Brechen oder die Abnutzung der mechanischen Organe der Tür (geführter Teil) wie zum Beispiel Kabel, Federn, Aufhängungen, Führungen usw. könnte zu Gefahren führen. Lassen Sie die Anlage in regelmäßigen Abständen von qualifiziertem Fachpersonal (professioneller Installateur) unter Beachtung der Angaben des Installateurs oder des Herstellers der Tür überprüfen.
- Unterbrechen Sie vor allen externen Reinigungsarbeiten die Stromversorgung.
- Halten Sie die Linsen der Fotozellen und die Anzeigevorrichtungen sauber. Stellen Sie sicher, dass die Sicherheitsvorrichtungen nicht durch Zweige oder Sträucher beeinträchtigt werden.
- Benutzen Sie die Automatisierung nicht, falls sie Reparaturreingriffe erforderlich macht. Unterbrechen Sie bei Beschädigungen oder Funktionsstörungen die Stromversorgung der Automatisierung, unternehmen Sie keine Reparaturversuche oder direkte Eingriffe und wenden Sie sich für die erforderliche Reparatur oder Wartung an qualifiziertes Fachpersonal (professioneller Installateur). Aktivieren Sie für den Zugang die Notfallentsperrung (falls vorhanden).
- Wenden Sie sich für alle im vorliegenden Handbuch nicht vorgesehenen direkten Eingriffe an der Automatisierung oder der Anlage an qualifiziertes Fachpersonal (professioneller Installateur).
- Lassen Sie die Unversehrtheit und den ordnungsgemäßen Betrieb der Automatisierung sowie insbesondere der Sicherheitsvorrichtungen zumindest einmal jährlich von qualifiziertem Fachpersonal (professioneller Installateur) überprüfen.
- Die Installations-, Wartungs- und Reparaturreingriffe müssen dokumentiert werden und die Dokumentation muss dem Benutzer zur Verfügung gehalten werden.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu Gefahrensituationen führen.

**Alles, was im Installationshandbuch nicht ausdrücklich vorgesehen ist, ist untersagt. Der ordnungsgemäße Betrieb des Triebes kann nur garantiert werden, wenn alle angegebenen Daten eingehalten werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die auf die Nichtbeachtung der Hinweise im vorliegenden Handbuch zurückzuführen sind.**

**Unter Beibehaltung der wesentlichen Eigenschaften des Produktes kann die Firma jederzeit und ohne Verpflichtung zur Aktualisierung des vorliegenden Handbuchs Änderungen zur technischen, konstruktiven oder handelstechnischen Verbesserung vornehmen.**

### ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO (E)

**¡ATENCIÓN! Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención las Advertencias y las Instrucciones que acompañan al producto, ya que el uso inapropiado puede causar daños a personas, animales o cosas. Guardar las instrucciones para futuras consultas y transmitir las eventuales reemplazantes en el uso de la instalación. Este producto se deberá utilizar únicamente para el uso para el cual ha sido expresamente instalado. Cualquier otro uso se considerará inadecuado y por lo tanto peligroso. El fabricante no se responsabiliza por posibles daños causados debido a usos inapropiados, erróneos e irrazonables.**

#### SEGURIDAD GENERAL

La agradecemos por haber elegido este producto, en la Empresa estamos seguros que obtendrá las prestaciones necesarias para su uso.

Este producto responde a las normas reconocidas de la técnica y de las disposiciones inherentes a la seguridad siempre que haya sido correctamente instalado por personal cualificado y experto (instalador profesional).

La automatización, si se instala y utiliza de manera correcta, cumple con los estándares de seguridad para el uso. Sin embargo es conveniente respetar algunas reglas de comportamiento para evitar inconvenientes accidentales:

- Mantener a niños, personas y cosas fuera del radio de acción de la automatización, especialmente durante su movimiento.
- No permitir que los niños jueguen o permanezcan en el radio de acción de la automatización.
- Esta automatización no está destinada para ser utilizada por niños o por personas con capacidades mentales, físicas y sensoriales reducidas, o personas que no cuenten con conocimientos adecuados, salvo que sean supervisadas o hayan recibido instrucciones de uso del equipo por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben ser vigilados para cerciorarse que no jueguen con el equipo. No permitir que los niños jueguen con los controles fijos. Mantener los mandos a distancia alejados de los niños.
- Evitar operar cerca de las bisagras o de los órganos mecánicos en movimiento.
- No obstaculizar el movimiento de la hoja y no intentar abrir manualmente la puerta si no se ha desbloqueado el accionador con el botón de desbloqueo específico.
- No ingresar al radio de acción de la puerta o cancela motorizadas durante el movimiento de las mismas.
- No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de niños, para evitar accionamientos involuntarios.
- La activación del desbloqueo manual podría causar movimientos incontrolados de la puerta en caso de averías mecánicas o condiciones de desequilibrio.
- En caso de automatizaciones para persianas enrollables: vigilar la persiana en movimiento y mantener alejadas a las personas hasta que esté completamente cerrada. Tener precaución cuando se acciona el desbloqueo, si estuviera presente, puesto que una persiana enrollable abierta podría caer rápidamente en caso de desgaste o roturas.
- La rotura o el desgaste de órganos mecánicos de la puerta (parte guiada), como por ejemplo cables, muelles, soportes, goznes, guías, etc. podría generar peligros. Hacer controlar periódicamente la instalación por personal cualificado y experto (instalador profesional), según lo indicado por el instalador o por el fabricante de la puerta.
- Para cualquier operación de limpieza exterior, interrumpir la alimentación de red.
- Mantener limpias las ópticas de las fotocélulas y los dispositivos de señalización luminosa.

Controlar que ramas y arbustos no obstaculicen los dispositivos de seguridad.

- No utilizar la automatización si necesita intervenciones de reparación. En caso de avería o de defecto de funcionamiento de la automatización, interrumpir la alimentación de red en la automatización, abstenerse de cualquier intento de reparación o intervención directa y recurrir sólo a personal cualificado y experto (instalador profesional) para la necesaria reparación y mantenimiento. Para permitir el acceso, activar el desbloqueo de emergencia (si estuviera presente).
- Para cualquier intervención directa en la automatización o en la instalación no prevista por el presente manual, recurrir a personal cualificado y experto (instalador profesional).
- Al menos una vez al año hacer controlar la integridad y el correcto funcionamiento de la automatización por personal cualificado y experto (instalador profesional), en particular de todos los dispositivos de seguridad.
- Las intervenciones de instalación, mantenimiento y reparación deben ser registradas y la documentación correspondiente se debe mantener a disposición del usuario.
- El incumplimiento de lo antes indicado puede provocar situaciones de peligro.

**Todo aquello que no expresamente previsto en el manual de uso, no está permitido. El buen funcionamiento del operador es garantizado sólo si se respetan las prescripciones indicadas en el presente manual. La Empresa no se responsabiliza por los daños causados por el incumplimiento de las indicaciones dadas en el presente manual. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, modificaciones que considere convenientes para mejorar la técnica, la fabricación y la comercialización del producto, sin comprometerse a actualizar la presente publicación.**

### WAARSCHUWINGEN VOOR DE GEBRUIKER(NL)

**LET OP! Belangrijke veiligheidsinstructies. De Waarschuwingen en de Instructies die met het product meegeleverd worden zorgvuldig lezen en volgen, aangezien verkeerd gebruik schade aan personen, dieren of voorwerpen kan veroorzaken. De instructies bewaren voor toekomstige raadpleging en doorgeven aan eventuele personen die het gebruik van de installatie overnemen.**

**Dit product is uitsluitend bestemd voor het gebruik waarvoor het uitdrukkelijk geïnstalleerd is. Ieder ander gebruik dient als oneigenlijk en dus gevaarlijk beschouwd te worden. De fabrikant mag niet verantwoordelijk worden gehouden voor eventuele schade veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onredelijk gebruik.**

#### ALGEMENE VEILIGHEID

Wij danken u ervoor dat u de voorkeur hebt gegeven aan dit product. Wij als bedrijf zijn er zeker van dat dit product de voor uw gebruik noodzakelijke prestaties kan leveren.

Dit product voldoet aan de erkende normen van de techniek en van de bepalingen betreffende de veiligheid, indien correct geïnstalleerd door gekwalificeerd en ervaren personeel (professionele installateur).

Het automatiseringssysteem, indien juist geïnstalleerd en gebruikt, voldoet aan de vereiste veiligheidsgraad bij het gebruik. Het is niettemin nuttig enkele gedragsregels in acht te nemen om onopzettelijke ongemakken te vermijden:

- Kinderen, personen en voorwerpen buiten de actieradius van het automatiseringssysteem houden, met name tijdens de beweging.
- Niet aan kinderen toestaan om in de actieradius van het automatiseringssysteem te spelen of zich daarbinnen te bevinden.
- Deze automatisering is niet bestemd voor gebruik vanwege kinderen of personen met beperkte mentale, lichamelijke en sensorische capaciteiten, of vanwege personen die het toestel niet voldoende kennen, tenzij ze beroep kunnen doen op de hulp van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid en die toezicht houdt of de nodige instructies verschaft m.b.t. het gebruik van het toestel.
- De kinderen moeten in het oog worden gehouden zodanig dat ze zeker niet met het toestel gaan spelen. De kinderen niet laten spelen met de vaste controles. De afstandsbedieningen uit de buurt van de kinderen houden.
- Vermijden om te werken in de buurt van de scharnieren of bewegende mechanische onderdelen.
- De beweging van de vleugel niet tegengaan en niet proberen de deur handmatig te openen, als de actuator niet gedeblokkeerd is met de speciale deblokkeringsknop.
- Niet de actieradius van de gemotoriseerde deur of hek betreden tijdens de beweging daarvan.
- Afstandsbedieningen of andere besturingsinrichtingen buiten bereik van kinderen bewaren om ongewilde activeringen te vermijden.
- De activering van de handmatige deblokkering zou ongecontroleerde bewegingen van de deur kunnen veroorzaken, als dit gebeurt tijdens mechanische storingen of in onveilige toestanden.
- In geval van afstandsbediening rolluiken: het bewegende rolluik controleren en de personen op een afstand houden tot deze niet volledig gesloten is. Opletten wanneer de deblokkering wordt geactiveerd, indien aanwezig, omdat een open rolluik snel zou kunnen vallen in aanwezigheid van slijtage of gebreken.
- Het stukgaan of de slijtage van mechanische onderdelen van de deur (geleide deel), zoals bijvoorbeeld kabels, veren, steunen, klepscharnieren, geleiders, kan gevaaren veroorzaken. De installatie periodiek laten controleren door gekwalificeerd en ervaren personeel (professionele installateur) volgens hetgeen aangegeven door de installateur of de deurenfabrikant.
- Voor alle externe schoonmaakwerkzaamheden het voedingsnet loskoppelen.
- De optieken van de fotocellen en de signaleringsinrichtingen schoon houden. Controleren of takken en struiken de veiligheidsinrichtingen niet storen.
- Het automatisch niet gebruiken, als daarop onderhoudswerkzaamheden nodig zijn. In geval van storing of defect van het automatiseringssysteem, het voedingsnet loskoppelen van het automatiseringssysteem, geen pogingen ondernemen tot reparatie of directe werkzaamheden en zich alleen tot gekwalificeerd en ervaren personeel wenden (professionele installateur) voor de noodzakelijke reparatie of onderhoud. Om de toegang mogelijk te maken, de nooddeblokkering activeren (indien aanwezig).
- Voor wat voor directe werkzaamheden dan ook op het automatiseringssysteem of de installatie, die niet door deze handleiding voorzien zijn, gebruik maken van gekwalificeerd en ervaren personeel (professionele installateur).
- Minstens eenmaal per jaar de goede toestand en de correcte werking van het automatiseringssysteem laten controleren door gekwalificeerd en ervaren personeel (professionele installateur), met name van alle veiligheidsinrichtingen.
- De installatie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten gedocumenteerd worden en de desbetreffende documentatie moet ter beschikking worden gehouden van de gebruiker.
- Het niet naleven van hetgeen hierboven beschreven is, kan gevaarlijke situaties creëren.

**Al hetgeen niet uitdrukkelijk voorzien is in deze gebruikershandleiding, is niet toegestaan. De goede werking van de controller is alleen gegarandeerd, als de voorschriften aanwezig in deze handleiding in acht worden genomen. Het bedrijf is niet gehouden zich te verantwoorden voor de schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen vermeld in deze handleiding.**

**Terwijl de hoofdkenmerken van het product ongewijzigd blijven, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op ieder willekeurig moment die wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product technisch, constructief en commercieel gezien te verbeteren, zonder deze publicatie te hoeven bijwerken.**

**BFT S.P.A.**

Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (Vi) - **Italy**  
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22  
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

**AUTOMATISMES BFT FRANCE**

13 Bd. E. Michelet, 69008 Lyon - **France**  
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23  
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr

**BFT Torantriebssysteme GmbH**

Faber-Castell-Straße 29  
D - 90522 Oberasbach - **Germany**  
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99  
e-mail: service@bft-torantriebe.de

**BFT Automation UK Ltd**

Unit 8E, Newby Road  
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,  
Cheshire, SK7 5DA - **UK**  
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090  
e-mail: info@bftautomation.co.uk

**BFT BENELUX SA**

Parc Industriel 1, Rue du commerce 12  
1400 Nivelles - **Belgium**  
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01  
e-mail: info@bftbenelux.be

**BFT-ADRIA d.o.o.**

Obrovac 39  
51218 Dražice (Rijeka)  
Hrvatska - **Croatia**  
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644  
e-mail: info@bft.hr

**BFT Polska Sp. z o.o.**

ul. Lipowa 21  
05-091 Ząbki, **Polska**  
tel. +48 22 814 12 22 - fax. +48 22 781 60 22  
e-mail: biuro@bft.com.pl

**BFT USA BFT U.S., Inc.**

6100 Broken Sound Pkwy, N.W., Suite 14  
Boca Raton, FL 33487 - **U.S.A.**  
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160  
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

**BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.**

**Pol. Palou Nord,**  
Sector F - C/Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -  
**(Barcelona) - Spain**  
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94  
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

**Pl. Comendador - C/**  
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares  
**(Guadalajara) - Spain**  
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51  
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

**BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA**  
Urbanizaçao da Pedrulha Lote 9 - Apartado 8123,  
3020-305 COIMBRA - **PORTUGAL**  
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799  
e-mail: geral@bftportugal.com